

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
«Ленинская средняя общеобразовательная школа»

«Согласовано»

Заместитель директора по УВР

20 11 г. 11 Михоноцкий
М.И.

Ф.И.О.

«11» 08 2013 г

«Утверждаю»

приказ № 01

от «01» 09.2016

директор



Ф.И.О.

Рабочая программа

по родному (коми-пермяцкому) языку (3 класс)

**Подьяновой Надежды Павловны,
учителя 1 квалификационной категории**

Пояснительная записка

Программа изучения коми-пермяцкого языка «Язык через культуру» предназначена для учащихся 2 – 4 классов общеобразовательной школы. Содержание программы является важным и новым компонентом в системе обучения младшего школьника в условиях поликультурного и полиязычного мира, наряду с русским языком и литературным чтением формирует коммуникативную культуру школьника, способствует его общему речевому развитию, расширению кругозора и воспитанию. Концентрический способ построения содержания программы способствует формированию представлений ученика о диалоге культур, осознанию себя как носителя культуры и духовных ценностей своего народа, национальной идентичности, гражданственности, нормы морали.

Цель изучения содержания программы:

- формирование элементарной коммуникативной компетенции как способности и готовности младшего школьника осуществлять межличностное и межкультурное общение с носителями изучаемого языка в устной форме.

Задачи реализуемые в ходе обучения:

- формирование умения общаться на коми-пермяцком языке с учетом речевых возможностей и потребностей младших школьников в устной форме на элементарном уровне;
- приобщение детей к новому социальному опыту;
- осознание школьниками коми-пермяцкого языка как средства приобщения к культурному наследию народа;
- развитие речевых, интеллектуальных и познавательных способностей младших школьников, а также их общеучебных умений;
- развитие мотивации к дальнейшему овладению коми-пермяцким языком с постепенным увеличением и расширением объема словарного запаса по классам;

– духовно-нравственное воспитание школьника посредством этнокультурного наследия.

Содержание программы представлено следующими разделами:

- «Я и моя семья» (Ме и менам семья);
- «Устное народное творчество» (Устнӧй народнӧй творчество);
- «Парма – мой край родной» (Парма – менам горт);
- «Обычаи и традиции коми-пермяков» (Коми-пермяккезлӧн обычайез да традицияез);
- «Природа нашего края» (Менам крайлӧн вӧрва);
- «Умелые руки» (Кужись киэз);
- «Ими гордится Парма» (Ныӧн гордитчӧ Парма);
- «Мой край в годы Великой Отечественной войны (Менам край Великӧй Отечественнӧй война годдэзӧ);
- «Праздники» (Вежалуннэз).

Содержание программы сформировано по концентрам.

Результаты изучения содержания программы

К концу обучения будет обеспечена готовность учащихся к дальнейшему изучению коми-пермяцкого языка через культуру и достигнут необходимый уровень их речевого развития, который включает:

2 класс (1-ый год обучения)

- восприятие на слух и понимание названий предметов близкого окружения (дом, школа, быт коми-пермяков);
- восприятие на слух и произношение слов на коми-пермяцком языке с опорой на натуральный предмет, его изображение, образец речи учителя (родителя) и самостоятельно;
- первоначальное накопление и усвоение слов на коми-пермяцком языке;
- поиск в тексте знакомых слов на коми-пермяцком языке и соотношение их со словами русского языка;

- произношение и запоминание слов на коми-пермяцком языке в процессе игр, отгадывания загадок, чтения стихов;
- воспроизведение наизусть 2 – 3 стихотворений, 3 – 5 загадок, 2 – 3 пословиц;
- первоначальные сведения об истории и культуре коми-пермяцкого народа.

3 класс (2-ой год обучения)

- применение словарного запаса в составлении устойчивых словосочетаний через описание предмета по форме, цвету, действию и их употребление в речи;
- конструирование словосочетаний по схемам;
- воспроизведение наизусть 3 – 4 стихотворений, 5 – 6 загадок, 3 – 4 пословиц;
- узнавание слов с опорой на языковую догадку (заимствованные русские слова) в процессе чтения текстов учителем;
- применение младшими школьниками в речевой практике знаний по истории культуры, прикладному искусству и литературе.

4 класс (3-ий год обучения)

- умение составлять предложения по схемам и вопросам учителя, кратко описывать предмет, картину по опорным словам;
- восприятие на слух и понимание связного текста, построенного на изученном материале;
- умение отвечать на вопросы коротким предложением, самому задавать вопрос, вести небольшой диалог (учитель – ученик);
- понимание речи учителя, детей, аудио- (видео-) записи при прослушивании на коми-пермяцком языке;
- воспроизведение наизусть 5 – 6 стихотворений, 5 – 7 загадок, 4 – 5 пословиц;

- умение рассказывать о себе, семье, друге по готовой схеме;
- развитие умения взаимодействовать с окружающими людьми при выполнении разных ролей в пределах речевых потребностей и возможностей младшего школьника;
- расширение социокультурной осведомленности (сказки финно-угорских народов, названия рек и др.);
- знание материальной культуры коми-пермяков и использование полученных знаний и умений в повседневной жизни;
- осознание себя гражданином малой родины и России.

Учебно-тематический план

2 класс (17 часов)

№	Тема	Общее количество часов	Часы аудиторных занятий	Часы внеаудиторных занятий
1	Я и моя семья (Ме и менам семья)			
1.1	Моя семья. Традиции семьи.	1	1	0
1.2	Школа – мой дом.	1	1	
1.3	Быт коми-пермяков.	2	1	1
2	Жили-были... (Олісö-вöлісö)			
2.1	Сказки: «Курочка Ряба» (Руд курöжок), «Репка» (Сёртни), «Колобок» (Кöвдöмок).	2	2	
2.2	Загадки.	1	1	
3	Моя малая родина (Менам горт)			
3.1	Кудымкар – город Кудым-Оша.	1	1	

4	Природа моего края (Менам крайлӧн вӧрва)			
4.1	Времена года.	1	1	
4.2	Домашние и дикие животные.	1	1	
4.3	Деревья и кустарники.	1	1	
5	Ими гордится Парма (Ныӧн гордитчӧ Парма)			
5.1	Творчество В.В. Климова.	1	1	
5.2	В.В. Рычков – поэт, писатель.	1	1	1
6	Ярмарка			
6.1	Игра-путешествие «Культура моего края».	3	2	1
6.2	Итоговое занятие. Ярмарка.	1	1	

Содержание программы

2 класс (17 часа)

Я и моя семья (Ме и менам семья)

Семья – самое близкое окружение человека. Семейные традиции.

Школа – мой дом. Классный школьный коллектив, совместная учёба, игры, отдых.

Быт коми-пермяков. Одежда и кухня.

Практическая работа: выставка фотографий и семейных поделок, составление словаря коми-пермяцких слов с переводом на русский язык.

Словарь: ай – отец, мам – мама, сой – сестра, вон – брат, ныв – дочь, зон – сын, дед – дедушка, баб – бабушка, чышкыны – подмести, миссьотны – мыть, пеславны – стирать, чужан лун – день рождения, вежалун – праздник, керку – дом, изба; гор – печь, ком – кухня, нянь – хлеб, öшын – окно, сёйны – есть, посöдз – крыльцо, кольть – яйцо, пызан – стол, шыд – щи, пельнянь – пельмени, ырöш – квас, пань – ложка, бекöр – чашка, юны – пить, узыны – спать, ольпась – постель, ыбöс – дверь, велötись – учитель, велötчись – ученик, ученица; гижны – писать, лыддьötны – читать, сывны – петь, орсны – играть, асыв – утро, лун – день, рыт – вечер, ой – ночь, пöкрöм – кушак.

Жили-были... (Олісö-вöлісö...)

Знакомство с содержанием русских народных сказок на коми-пермяцком языке. Сказки: «Курочка Ряба» (Руд курöжок), «Репка» (Сёртни), «Колобок» (Кöвдöмок).

Отгадывание и иллюстрирование загадок. Коми-пермяцкие игры.

Практическая работа: иллюстрирование коми-пермяцких сказок, отгадывание и иллюстрирование загадок, разучивание игр.

Словарь: олісö-вöлісö – жили-были, кöвдöмок – колобок, гор – печь, курöг – курица, чочком – белый, сьöd – чёрный, сёртни – репа, шыр – мышь, кань – кошка, пон – собака, дед – дедушка, баб – бабушка, жугдыны – разбить, кольть – яйцо, кольттывны – снести, кöч – заяц, ош – медведь, руч –

лиса, кӱин – волк, тӱдны – знать, тӱдмавыны – разгадывать (загадки), орсны – играть, орсан – игра.

Моя малая родина (Менам горт)

Кудымкар – город Кудым-Оша. Моя малая родина. Город сегодня.

Что нас окружает. Дом-музей П.И. Субботина-Пермяка.

Практическая работа: аппликация и(или) изображение предметов быта, просмотр видеоматериалов («Сказание о Кудым-Оше»), составление словаря.

Словарь: кар – город, ош – медведь, керку – дом, ю – река, гор – печь, дждж – пол, лабич – лавка, ыбӱс – дверь, ӱшын – окно, посӱдз – крыльцо, пу – дерево, льӱмпу – черёмуха, пуовӱй – деревянный, важ – старый, виль – новый, басӱк – красивый, ӱнӱ – теперь.

Природа моего края (Менам крайлӱн вӱрва)

Времена года: зима, весна, лето, осень. Животные и растения края.

Бережное отношение человека к природе. На природу за здоровьем.

Практическая работа: составление рисунков животных из отдельных частей, наблюдение за домашними животными, составление загадок и правил поведения человека на природе.

Словарь: тӱв – зима, гожум – лето, зэр – дождь, тулыс – весна, ар – осень, лым – снег, дадь – санки, шорок – ручеёк, кушинок – проталина, лымдорчача – подснежник, кад – время, сылӱтан кад – оттепель, сылӱ лым – тает снег, вотьва – капель, сывны – таять, кай – птица, сьӱдкай – скворец, кайпоз – скворечник, шондӱ – солнце, котӱртны – бежать, больгыны – журчать, кӱч – заяц, руч – лиса, кӱин – волк, сьӱдрака – грач, баля – овца, вӱв – лошадь, вувтны – лаять, кань – кошка, пон – собака, кычан – щенок, мӱс – корова, порсь – свинья, вердны – кормить, рака – ворона, чери – рыба, ош – медведь, рудкай – воробей, дудӱ – голубь, жонь – снегирь, турун – трава, вӱр – лес, пожум – сосна, рас – роцца, кыдз – берёза, пу – дерево, кӱз – ель, пипу – осина, ӱмидз – малина, сэтӱр – смородина, озьӱгӱд – земляника, ыгӱдтусь –

ягодка, рөм – цвет, гөрд – красный, веж – жёлтый, руд – серый, съод – чёрный, чочком – белый.

Умелые руки (Кужись киэз)

Кто такой художник? Полина Александровна Рычкова – художник-иллюстратор детских журналов и книг.

Практическая работа: мастер-класс на тему «Иллюстрация любимой сказки».

Словарь: чужис – родился, серпас – рисунок, силькан – колокольчик, рөм – цвет, чочком – белый, съод – чёрный, гөрд – красный, руд – серый.

Ими гордится Парма (Ныён гордитчö Парма)

Кто такой писатель? Произведения Василия Васильевича Климова для детей.

Виктор Васильевич Рычков – поэт, писатель.

Практическая работа: конкурс стихов, чтение сказок В.В. Климова на русском языке; чтение произведений В. В. Рычкова на коми-пермяцком и русском языках.

Словарь: гижись – писатель, гижöt – бумага, гижны – писать, висьт – рассказ, кывбур – стихотворение, «Рöма вöттэз» – «Цветные сны», лыддьöтны – читать.

Ярмарка

Игра-путешествие «Культура моего края». Итоговое занятие-праздник «Ярмарка».

Практическая работа: выставка творческих работ учащихся; оформление выставки изделий народно-прикладного искусства; конкурс стихов; инсценирование сказок.

Учебно-тематический план

3 класс (17 часов)

№	Тема	Общее количество часов	Часы аудиторных занятий	Часы внеаудиторных занятий
1	Я и моя семья (Ме и менам семья)			
1.1	В крестьянском доме. Семья и родственники. Моя фамилия.	1	1	
1.2	Семейные традиции.	1	1	
2	Устное народное творчество (Устной народнӧй творчество)			
2.1	Сказки: «Теремок», «Три медведя».	1	1	
2.2	Пословицы, поговорки.	1	1	
2.3	Народные песни.	1	1	
2.4	Поиграем, дети!	1	1	
3	Парма – мой край родной (Парма – менам горт)			
3.1	Мой край на карте Родины. Символика округа.	1	1	
3.2	Святыни малой родины.	1	1	
4	Обычаи и традиции коми-пермяков (Коми-пермяккелӧн быччайез да традицияез)			
4.1	День урожая.	1	1	
4.2	Масленица.	1	1	
5	Природа моего края (Менам крайлӧн вӧрва)			
5.1	Времена года.	1	1	
5.2	Домашние животные. Дикие животные.	1	1	

5.3	Красная книга родного края.	1	1	
6	Умелые руки (Кужись кизэ)			
6.1	Народный мастер Т.Н. Надымова.	1	1	
6.2	В гостях у рукодельницы Г.А. Казанцевой.	1	1	
6.3	Игра-путешествие «Весна в родном крае».	1		1

Содержание программы

3 класс (17 часов)

Я и моя семья (Ме и менам семья)

В крестьянском доме: домашняя утварь, уклад жизни коми-пермяков.

Семья, родственники и их взаимоотношения. Моя фамилия. Семейные традиции.

Практическая работа: исследование происхождения фамилии, моделирование коми-пермяцкой избы.

Словарь: вежань – крёстная (мать), вежай – крёстный (отец), мам – мама, ай – отец, папа; аймам – родители, сой – сестра, вон – брат, баб – бабушка, дед – дедушка, гор – печь, бекёр – чашка, пань – ложка, совдоз – солонка, кашник – горшок, чёскыт – вкусный, курыт – горький, шёма – кислый, ви – масло, ма – мёд, кёр – вкус, чери – рыба, нянь – хлеб, черинянь – рыбный пирог, чёвпан – каравай, пёжавны – печь, пызандёра – скатерть, небыт – мягкий, чорыт – твёрдый, юны – пить, сёйны – есть, кушать; пуны – варить, сёян – еда, пища; нёк – сметана, сорлавны – мешать, чеччыны – вставать, пуксыны – садиться, яй – мясо, рись – творог, йёв – молоко, пым – горячий, кёдзыт – холодный, сайкыт – прохладный, удж – работа, уджавны – работать.

Устное народное творчество (Устнйй народнйй творчество)

Сказки «Теремок», «Три медведя». Пословицы, поговорки. Народные песни. Поиграем, дети!

Практическая работа: иллюстрации к пословицам и поговоркам, выставка творческих работ.

Словарь: орсан – игра, ётік – один, кык – два, куим – три, нёль – четыре, вит – пять, сьывны – петъ, сьыланкыв – песня, челядь – дети, чачаз – игрушки, пиксан – свисток, свистулька; пиксыны – свистеть, орсны – играть, чеччавны – прыгать, лыддисян – считалка, лыддисьны – считать, заниматься счётом, татён – здесь, эстён – тут, ылын – далеко, матын – близко, котёртё –

бежит, ме орса – я играю, тэ галитан – ты галишь, сія дзебсисис – спряталась(-ся), нія локтісö орсны – они пришли играть.

Парма – мой край родной (Парма – менам горт)

Мой край на карте родины. Коми-Пермяцкий округ на карте Пермского края. Знакомство с символикой города: герб и флаг. Памятники архитектуры города.

Практическая работа: работа по географической карте, рисование элементов архитектуры.

Словарь: важ – старый, виль – новый, керку – дом, кар – город, посад – село, кер – бревно, туй – дорога, керöс – гора, видз – луг, ыб – поле, шор – ручей, дадь – санки, додь – сани, вöск – чердак, вөр – лес, йöр – изгородь, посöдз – крыльцо, карчйöр – огород, дждж – пол, öшын – окно, дждж – полка, джджув – подполье, пас – знак (символ, герб), гор – печь, лабич – лавка, ком – кухня, пызан – стол, зыбка – люлька, дюттян – качели.

Обычаи и традиции коми-пермяков

(Коми-пермяккеслöн обычайез да традицияез)

День урожая. Зимние забавы. Масленица.

Практическая работа: подготовка и проведение праздников, изготовление поделок.

Словарь: кушман – редька, сёртни – репа, калиг – брюква, анькытш – горох, карч – овощи, тусь – зерно, сю – зерно, зöр – овёс, шогді – пшеница, ид – ячмень, рудзöг – рожь, вежалун – праздник, шонді – солнце, ысласьны – кататься, гажöтчыны – веселиться, керöс – горка, гöститöтны – угощать, гösнеч – гостинец, шоччисьны – отдыхать, уджавны – работать, сывны – петь, йöктыны – плясать.

Природа моего края (Менам крайлöн вөрва)

Времена года и их особенности. Домашние животные. Главные промысловые звери: белка, заяц (беяк, русак), горностай, лисица, куница;

птицы – рябчик, глухарь, тетерев и др. Растения. Красная книга родного края. Растения и животные, взятые под охрану: орлан-белохвост, лебедь, орёл; венерин башмачок, купальница, ветреница дубравная, медуница. На природу за здоровьем.

Практическая работа: выполнение рисунков домашних животных и промысловых зверей.

Словарь: шонді – солнце, кымөр – туча, горадзуль – купальница, лымдорчача – подснежник, юсь – лебедь, кутш – орёл, ур – белка, көч – заяц, ошпийн – медвежонок, руч – лиса, вөрпи – звери, вөрмөс – лось, ош – медведь, варыш – ястреб, сьöла – рябчик, кыр – дятел, тар – тетерев, көк – кукушка, сюзь – филин, ыбшар – жаворонок, джыдж – стриж, тури – журавль, гөрд – красный, небөг – книга, юрсигусь – стрекоза, бабыв – бабочка, ягөд – ягода, туримоль – клюква, пуягөд – брусника, ягөдавы – собирать ягоды, сьөдьягөд – черника, ыжман – жимолость, льөм – черёмуха, сэтөр – смородина, тшак – грибы, ягсер – рыжик, көдзыв – муравей, көдзывкар – муравейник, жонь – снегирь, лэбалө – летает, котрасьö – бегаёт, дзэбсисьö – прячется, пиявны – рожать, дорйыны – защищать, быдмыны – расти, быдтыны – вырастить, ар – осень, гожум – лето, тулыс – весна, төв – зима, нинпу – липа, ловпу – ольха, понуль – можжевельник, лыса пуэз – хвойные деревья, листа пуэз – лиственные деревья, тшөтшкөр – щавель, пикан – сныть, шышыбар – репейник, петшөр – крапива.

Умелые руки (Кужись киэз)

Умельцы малой родины. Народный мастер Татьяна Николаевна Надымова. Мастер по узорному ткачеству и вязанию Галина Алексеевна Казанцева. Основные элементы коми-пермяцкого орнамента. Коми-пермяцкая набивка и способы её изготовления.

Практическая работа: мини-рефераты, оформление передника, рубахи с элементами коми-пермяцкого орнамента.

Словарь: виззя сер – узор в полоску, катша кок – сорочья лапа, сынан сер – гребень, радз – цедилка, перна – крестик, тупөсь – оладья, сёй – глина,

сунис – нитка, сер – узор, кыйны – ткать, печкан – прялка, гөрдззыны – вязать, печкыны – прясть, серөтны – вышивать, чача – игрушка, каёк – птичка, мичөтны – красить ткань.

Ими гордится Парма (Ныён гордитчө Парма)

Василий Васильевич Климов – старейшина коми-пермяцкой литературы. Фольклорные жанры.

Коми-Пермяцкий драматический театр имени М. Горького.

Нина Яковлевна Голева – актриса Коми-Пермяцкого драматического театра.

Леонид Николаевич Бражкин – художник-пейзажист, преподаватель Кудымкарского педагогического колледжа, член Союза художников.

Практическая работа: мастер-классы, просмотр спектаклей и их иллюстрирование.

Словарь: гижись – писатель, висьтасись – рассказчик, кывзись – слушатель, сцена вылын орсись – артист, висьтасьны – рассказывать, гусьён – тихо, горён – громко, лыддьөтны – читать, гижны – писать, кывбур – стихотворение, видзөтись – зритель, видзөтны – смотреть, гижны картина – писать картину, мыччавны – показывать, югыт – светло, пемыт – темно, рөммез – цвета, вежөртны – понять, төдвыв – память, гажа – весёлый, гажтөм – грустный.

Праздник берёзки (Кызоклөн вежалун)

Игра-путешествие «Весна в родном крае». Праздник берёзки.

Практическая работа: изготовление скворечников, посадка деревьев, кустарников и цветов.

Учебно-тематический план

4 класс (17 часов)

№	Тема	Общее количество часов	Часы аудиторных занятий	Часы внеаудиторных занятий
1	Я и моя семья (Ме и менам семья)			
1.1	Моя родословная. Древо семьи.	1	1	
1.2	Семейные традиции и обычаи.	1	1	
2	Устное народное творчество (Устнӧй народнӧй творчество)			
2.1	Хоровод народных праздников.	2	2	
3	Парма – мой край родной (Парма – менам горт)			
3.1	О чем говорят имена Пармы?	1	1	
3.2	Отзвуки прошлых веков.	1	1	
3.3	Наши соседи.	1	1	
4	Обычаи и традиции коми-пермяков Коми-пермяккелӧн бычӧйез да традицияез – 3			
4.1	Обычаи и традиции коми-пермяков.	2	1	1
4.2	Пасха.	1	1	

5	Природа моего края (Менам крайлӧн вӧрва)			
5.1	Заповедные места.	1	1	
5.3	Природа Пармы. Красная книга родного края.	2	1	1
5.4	На природу за здоровьем.	1		1
6	Умелые руки (Кужись киэз)			
6.1	Мастера-умельцы малой родины. Мастера по бересте Л.И. Попова, В.Е. Петухова.	1	1	
8	Мой край в годы Великой Отечественной войны Менам край Великӧй Отечественнӧй война годдзӧ			
8.1	Наши земляки – герои войны.	2	1	1
9	Праздник «Коми рыт» (Вежалун «Коми рыт»)			
9.1	Коми-пермяцкая кухня.	1		1

Содержание программы

4 класс (17 часов)

Я и моя семья (Ме и менам семья)

Моя родословная. Древо семьи. Семейные традиции и обычаи.

Практическая работа: составление генеалогического древа.

Словарь: ай – отец, аймам – родители, вежань – крёстная (мать), мам – мама, вежай – крёстный (отец), сой – сестра, вон – брат, баб – бабушка, дед – дедушка, гор – печь, бекӧр – чашка, пань – ложка, совдоз – солонка, ви – масло, кашник – горшок, чӧскыт – вкусный, курыт – горький, шӧма –

кислый, ма – мёд, көр – вкус, чери – рыба, нянь – хлеб, черинянь – рыбный пирог, чөвпан – каравай, пызандөра – скатерть, пöжавны – печь, небыт – мягкий, чорыт – твёрдый, юны – пить, сёйны – кушать, пуны – варить, нök – сметана, сорлавны – мешать, чеччыны – вставать, пуксыны – садиться, яй – мясо, рись – творог, йöв – молоко, пым – горячий, көдзыт – холодный, сайкыт – прохладный, удж – работа, уджавны – работать, ёрт – друг, нылочка – девочка, зоночка – мальчик, челядь – дети, сола – солёный, дуб – не солёный.

Устное народное творчество (Устнöй народнöй творчество)

Хоровод народных праздников. История праздников. Обрядовая трапеза.

Коми-пермяки в финно-угорском мире. Сказки финно-угорских народов.

Практическая работа: изготовление поделок в виде птиц-жаворонков, мини-проекты.

Словарь: ыбшар – жаворонок, кай – птица, сьöдрака – грач, сьöдкай – скворец, рыт – вечер, йирны – грызть, юр – голова, орсны – играть, потшшуйтны – угощать, серавны – смеяться, тулыс – весна, тулысса кайез – весенние птицы, сорока – катша, чарöм – наст, гöснеч – гостинец, чышкöt – полотенце, серötöм – вышитый, сер – узор, сьывны – петь, сьыланкыв – песня, орсан – игра, öтiк – один, кык – два, куим – три, нель – четыре, вит – пять, квать – шесть, сизим – семь, кыкьямыс – восемь, öкмыс – девять, дас – десять, челядь – дети, чачаэз – игрушки, пиксан – свистулька, пиксыны – свистеть, орсны – играть, чеччавны – прыгать, лыддисян – считалка, татöн – здесь, лыддисьны – считать, эстöн – тут, ылын – далеко, матын – близко, котöртö – бежит, ме орса – я играю, тэ галитан – ты галишь, сiя дзебсисис – он(а) спрятался(ась), нiя локтiсö орсны – они пришли играть, лыддьötны – читать, висьтасьны – рассказывать, сёрнитны – разговаривать.

Парма – мой край родной (Парма – менам горт)

О чем говорят имена Пармы? Названия населенных пунктов, улиц и рек. Отзвуки прошлых веков. Мифы, легенды, предания, национальный эпос. Наши соседи: народы финно-угорской языковой семьи, их культурные традиции.

Святыни малой родины. Изъюр – Красная горка. Свято-Никольская церковь. Бабушкин сундучок. Национальная одежда и обувь коми-пермяков.

Практическая работа: выполнение рисунков к сказкам, вышивание элементов орнамента.

Словарь: важ – старый, виль – новый, керку – дом, кар – город, посад – село, кер – бревно, туй – дорога, керӧс – гора, видз – луг, ыб – поле, шор – ручей, дадь – санки, додь – сани, вӧск – чердак, вӧр – лес, йӧр – изгородь, посӧдз – крыльцо, карчйӧр – огород, джодж – пол, ӧшын – окно, джоджув – полка, пас – знак, гор – печь, лабич – лавка, ком – кухня, джоджув – подполье, пызан – стол, зыбка – люлька, дюттян – качели, юсь – лебедь, ва – вода, горт – дом, вичку – церковь, коті – вид женской обуви, кӧмкӧт – обувь, йӧрнӧс – рубаха, кепись – варежка, паськӧм – одежда, нинкӧм – лапоть, чышьян – платок.

Обычаи и традиции коми-пермяков

(Коми-пермяккезлӧн ӧбычайез да традицияез)

Календарные праздники и обряды коми-пермяков. Святки. Празднование Пасхи.

Практическая работа: изготовление элементов обрядовых костюмов.

Словарь: кушман – редька, сёртни – репа, калиг – брюква, анькытш – горох, карч – овощи, тусь – зерно, сю – зерно, зӧр – овёс, шогді – пшеница, ид – ячмень, рудзӧг – рожь, вежалун – праздник, шонді – солнце, ысласьны – кататься, гажӧтчыны – веселиться, шоччисьны – отдыхать, керӧс – горка, гӧститӧтны – угощать, гӧснеч – гостинец, уджавны – работать, сьывны – петь, йӧктыны – плясать, кольть – яйцо, мичӧтны – красить.

Природа моего края (Менам крайлӧн вӧрва)

Зелёная аптека. Заповедные места: Кувинский сосновый бор, озеро Адово. Природа Пармы. Красная книга родного края. На природу за здоровьем.

Практическая работа: составление кроссвордов, коллективная аппликация из природных материалов по теме «Природа Коми-Пермяцкого округа».

Словарь: шонді – солнце, кымӧр – туча, горадуль – купальница, лымдорчача – подснежник, юсь – лебедь, кутш – орёл, ур – белка, ошпийн – медвежонок, кӧч – заяц, руч – лиса, вӧрпи – звери, вӧрмӧс – лось, ош – медведь, варыш – ястреб, сьӧла – рябчик, кыр – дятел, тар – тетерев, кӧк – кукушка, сюзь – филин, ыбшар – жаворонок, джыдж – стриж, тури – журавль, гӧрд – красный, небӧг – книга, юрсигусь – стрекоза, бабыв – бабочка, ягӧд – ягода, туримоль – клюква, пуйгӧд – брусника, ягӧдавыны – собирать ягоды, сьӧдьягӧд – черника, ыжман – жимолость, льӧм – черёмуха, сэтӧр – смородина, тшак – грибы, кӧдзыв – муравей, кӧдзывкар – муравейник, жонь – снегирь, лэбалӧ – летает, котрасьӧ – бегаёт, дзебсисьӧ – прячется, дорйыны – защищать, быдмыны – расти, быдтыны – вырастить, ар

– осень, гожум – лето, тулыс – весна, төв – зима, нинпу – липа, ловпу – ольха, понуль – можжевельник, лыса пуэз – хвойные деревья, листа пуэз – лиственные деревья, тшөтшкөр – щавель, пикан – сныть, петшөр – крапива, шышыбар – репейник, ю – река, ты – озеро, вөр – лес, көз – ель, пожум – сосна, кыдз – берёза, бадь – ива, пелыч – рябина, пипу – осина.

Умелые руки (Кужись киэз)

Мастера-умельцы малой родины. Народные промыслы коми-пермяков. Художественная обработка бересты. Плетение. Мастера возрождения коми-пермяцких промыслов: Петухова Валентина Егоровна, Попова Людмила Ивановна.

Практическая работа: мастер-класс по теме «Оберег из бересты».

Словарь: видзөтны – смотреть, гижны картина – писать картину, мыччавны – показывать, югыт – светлый, вежөртны – понять, пемыт – тёмный, рөммез – цвета, төдвыв – память, гажа – весёлый, гажтөм – грустный, бан – береста, нин – лыко, кыйны – плести, ткать; сер – узор, печкан – прялка, печкыны – прясть, вурун – шерсть, чөрс – веретено, гөрдзыны – вязать, шуль – полоска лыка или бересты, серөтөм – вышитый, чача – игрушка.

Ими гордится Парма (Ныён гордитчö Парма)

Основоположники коми пермяцкой литературы. Зубов Андрей Никифорович (Питю Öньö) – поэт, создатель коми-пермяцкого литературного языка, письменности, автор коми грамматики, учебников по чтению, естествознанию, знаток и собиратель коми-пермяцкого устного народного творчества, организатор лекций-концертов «Коми вечера» (Коми рыттэз). Произведения для детей. Городская детская библиотека имени А.Н. Зубова.

Михаил Павлович Лихачев – писатель-прозаик, автор учебников, преподаватель коми-пермяцкого языка и литературы, организатор

национальных праздников, конкурсов певцов, музыкантов. Окружная библиотека имени М.П. Лихачева.

Практическая работа: написать небольшой рассказ на русском языке, перевести его основную мысль на коми-пермяцкий язык.

Словарь: гижись – писатель, висьтасись – рассказчик, кывзись – слушатель, сцена вылын орсись – артист, висьтасьны – рассказывать, гусьон – тихо, горон – громко, лыддьотны – читать, гижны – писать, кывбур – стихотворение, видзотись – зритель, видзотны – смотреть, гижны картина – писать картину, мыччавны – показывать, югыт – светлый, пемыт – тёмный, рөммез – цвета, вежортны – понять, төдвыв – память, гажа – весёлый, гажтөм – грустный, чеччавны – прыгать, голи – шишка, чукортны – собирать, локтас – придёт, пөльтө – дует, көдзыт – холодный, никсö – скулит, корсьö – просится, вувтö – лает, лэчыт – острый, вылісянь – сверху.

Мой край в годы Великой Отечественной войны

Менам край Великöй Отечественнöй война годдзö

Наши земляки – герои войны. События истории, жизни и деятельности героев войны, родившихся на территории округа. Труженики тыла. Аллея героев коми-пермяков. История моей семьи – история моей Родины.

Практическая работа: изготовление открыток ветеранам.

Словарь: гижот – письмо, му – земля, ёрт – друг, вон – брат, горзыны – плакать, горзөм – плач, ыстыны письмо – отправить письмо, видзчисьны – ждать, төдвыв – память, видзны төдвылын – держать в памяти, гажтөм – грустный, бертны – возвращаться, гаж – радость, тыш – битва, тышкасьны – воевать.

Праздник «Коми рыт» (Вежалун «Коми рыт»)

Коми-пермяцкая кухня. Праздник «Коми рыт».

Практическая работа: опрос (анкетирование) старожилов о традициях проведения праздника.

Список литературы

1. Атлас Коми-Пермяцкого автономного округа. География. Под общ. ред. Кузьминовой Р.Г. –Учебное пособие. Екатеринбург: Уральское аэрогеодезическое предприятие, 2003. – 28 с.
2. Баталова Р.М., Кривощёкова-Гантман А.С. Коми-пермяцко-русский словарь. – Москва.: Русский язык, 1985. – 624 с.
3. Бичирок. Литературно-художественный сборник на коми-пермяцком языке. Кудымкар: Коми-Пермяцкое отделение Пермского книжного издательства, 1991. – 128 с.
4. Ботева Е.В. Хранит память. – Кудымкар, 2003. – 200 с.
5. Волина В.В. Занимательное азбукведение. – М.: Просвещение, 1991.
6. Горбацевич Н.П., Шатрова Н.В. Прикамье: Странички истории далёких и близких времён. – Пермь, 2003.
7. Гордость Пармы: Биографический справочник. – Кудымкар, 2008.
8. Государственное учреждение культуры «Коми-Пермяцкий окружной краеведческий музей имени П.И. Субботина-Пермяка». Наш край. – Кудымкар, 2005.
9. Даты, события, люди... Справочное издание. – Кудымкар, 2001.
10. Дровняшина Л.А. Страницы истории Пармы. – Кудымкар, 2005.
11. Зубов А.Н, Лихачёв М.П. Бөрйём произведеннэез. Пермь, 2004.
12. Зубов Ю.П. Кудымкар: От истоков до наших дней. – Пермь, 1998.
13. Көвдөмок /авторы-составители Истомина Н.Д., Нечаева Г.А. Кудымкар: Коми-Пермяцкое отделение Пермского книжного издательства, 1991.
14. Климов В.В. Заветный клад. – Кудымкар: Коми-Пермяцкое книжное издательство, 2007. – 392 с.
15. Климов В.В. Корни бытия. – Кудымкар, 2007.
16. Климов В.В. Круглая, но не луна. Сборник загадок. – Кудымкар, 2008.
17. Климов В.В. Кытчö тійö мунатö? Кудымкар: Коми-Пермяцкое отделение Пермского книжного издательства. 1991. – 286 с.
18. Климов В.В. Научно-методическое пособие по изучению литературно-художественного наследия писателя. – ГКОУ ДПО «Коми-Пермяцкий ИУУ», /авторы-составители Васькина Т.А., Галкина М.Е. и др. – Кудымкар: 2009. – 112 с.
19. Климов В.В. Чивылёк-чавылёк. Кудымкар: Коми-Пермяцкое книжное издательство, 1988. – 48 с.
20. Климов В.В. Шорок. Кудымкар: Коми-Пермяцкое книжное издательство, 1994. – 80 с.

21. Климов В.В., Чагин Г.Н., Караваяева Л.В. Коми-пермяцкий национальный костюм. Кудымкар: Коми-Пермяцкое книжное издательство, 2006. – 88 с.: ил.
22. Климов В.В., Чагин Г.Н. Круглый год праздников, обрядов и обычаев коми-пермяков. – Кудымкар, 2005.
23. Климова Г.Н. Текстильный орнамент коми. – Кудымкар, 1995.
24. Коми-пермяцкӧй да роч народнӧй орсаннӧз учӧт челядь понда /автор-составитель Нечаева Г.А. Кудымкар: 1990, – 20 с.
25. Коми-пермяцкӧй орфографическӧй словарь / автор-составитель Баталова Р.М, Кривощёкова-Гантман А.С. – Кудымкар: Коми-Пермяцкое отделение издательства «Пермская книга». 1992. – 270 с.
26. Коми-пермяцко-русский, русско-коми-пермяцкий словарь /авторы-составители Немтинова Г.И., Федосеева В.В., Яркова Л.Ф. Кудымкар: Коми-Пермяцкое книжное издательство, – 1993. – 288 с.
27. Кудымкар – город Кудым-Оша. Фотоальбом /авторы-составители: Ратегова Л.П., Бормотова В.В. Кудымкар: Коми-Пермяцкое книжное издательство, 2007. – 144с.: ил.
28. Мальцева Н.А. Коми-пермяцкие писатели: (ч. 1, 2). – Кудымкар, 2006.
29. Мальцева Н.А., Войлокова Л.М., Трапезникова М.П. Сеять разумное, доброе, вечное. – Кудымкар, 1995.
30. Обучение коми-пермяцкому языку детей старшего дошкольного возраста /авторы-составители: Кривощёкова Л.В., Кылосова О.И. и др. Кудымкар: Коми-Пермяцкое книжное издательство, 1996. – 200 с.
31. Парма Прикамская: Фотоальбом. – Кудымкар, 1995.
32. Пахоруков Н.В. В школе праздник. Кудымкар, 1991.
33. Рычков В.В. Цветные сны. Кудымкар, 2011.
34. Тудвасева З.К. Живые корни древнего языка. – Кудымкар, 1998.
35. Художники Пармы: Альбом-каталог произведений художников КПАО. – Кудымкар, 2005.
36. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 1994. № 2.
37. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 1995. № 3, 4, 5 – 6, 7.
38. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 1996. № 1, 2 – 3, 4, 5 – 6.
39. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 1997. № 1 – 2.
40. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 1998. № 5.
41. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 2002. № 1, 4, 5.
42. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 2003. № 1, 4, 5, 6.
43. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 2004. № 1, 2, 5.
44. Журнал «Колокольчик» (Силькан). Кудымкар: 2005. № 1, 2, 3.

